

40

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
Сайдова Л. В.
« Сентябрь » 2024г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Стилистика первого иностранного языка»

Направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (английский язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - бакалавриат

ДУШАНБЕ - 2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного Приказом министерства образования и науки РФ от 12.08.2020г. № 969.

При разработке рабочей программы учитываются

- требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению специальности (при наличии);
- содержание программ дисциплин/модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 1 от 28.08.2024 г.


Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29.08.2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30.08.2024 г.

Зав. кафедрой английской филологии
к.ф.н., доцент


 Турсунова Ф.Р.

Зам. председателя УМС
факультета иностранных языков
преп.

 Азимова Г.Э.

Разработчик:
Доктор PhD, ст.преп.,

 Рахмонова Н.М.

Разработчик (ки) от организации:  Муродова Н.Т.
Программный директор
«ОО Центр Развития Туризма»

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Рахмонова Н.М.				РТСУ, кафедра английской филологии, новый корпус, 214 каб.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цели изучения дисциплины:

- является развитие социолингвистической компетенции - умения стилистически адекватного использования языковых средств в иноязычном общении;
- развитие умений лингвистического анализа англоязычных художественных и публицистических текстов;
- развитие умений стилистического анализа использования отдельных выразительных средств в художественной литературе, публицистике, устной речи;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей английского языка.

1.2 Задачи изучения дисциплины:

- развитие интереса к социолингвистическим особенностям функционирования английского языка;
- раскрыть лингвистические основы курса стилистики;
- дать понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, раскрыть их взаимосвязи и функции;
- дать стилистическую классификацию словарного состава английского языка;
- раскрыть фонетические, лексические и синтаксические особенности выразительных средств и стилистических приемов;
- описать функциональные стили современного английского языка;
- описать стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма);
- охарактеризовать стиль официальных документов и его разновидности;
- воспитание толерантности к социолингвистическим вариациям в функционировании английского языка;
- развитие социолингвистической восприимчивости к оттенкам использования языковых средств в устной и письменной речи, территориальным и социальным диалектам английского языка.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

КОД	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
УК -4	- Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и иностранном(ых) языке(ах)	<p>Знать: литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации.</p> <p>Уметь: правильно переводить текст любой трудности, определяя грамматические явления английского языка; вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; писать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок</p> <p>Владеть- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Задания к контрольным работам, текущие и рубежные тесты.</p> <p>Контрольные работы, коммуникативные задачи.</p> <p>Коммуникативные задачи для зачёта.</p>
ПК -2	-Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<p>Знать – основные исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития английского языка и иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка;</p> <p>Уметь – правильно перевести текст любой трудности, определяя грамматические явления английского языка;</p> <p>вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать</p>	<p>Задания к контрольным работам, текущие и рубежные тесты.</p> <p>Контрольные работы, коммуникативные задачи.</p> <p>Коммуникативные задачи для зачёта.</p>

		<p>грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; написать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок.</p> <p>владеть – системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей и особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p>	
ПК-3	<p>-способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знать- переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики;</p> <p>Уметь- применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;</p> <p>Владеть- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Задания к контрольным работам, текущие и рубежные тесты.</p> <p>Контрольные работы, коммуникативные задачи.</p> <p>Коммуникативные задачи для зачёта.</p>

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1 Учебная дисциплина «Стилистика первого ин.яз.» относится к вариативной части обязательной дисциплины Б1.В.08 опирается на практические знания английского языка студентов, достигнутые к 4 курсу обучения в объеме программы подготовки

бакалавров по различным специальностям. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: - дисциплина «Стилистика первого ин.яз.» является фундаментом для изучения дисциплины «Теория перевода», «Основы теории первого иностранного языка», «Лексикология».

2.2.

Таблица 1.

	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
1.	Лексикология первого ин.яз.	5-6	Б1.В.07
2.	Теория и практика перевода	5-6	Б1.О.24

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины (модуля) составляет 4 зачетных единиц, лекции 14 час., практические занятия 8 час., КСР 6 час., всего часов аудиторной нагрузки 28 час., самостоятельная работа 26 час.

экзамен _____7_____ семестр

3.1 Структура и содержание теоретической части курса (7 семестр)

Тема 1. Предмет и задачи стилистики – 2 часа

Стилистикой называется отрасль лингвистики, исследующая принципы и эффект выбора и использования лексических, грамматических, фонетических и вообще языковых средств для передачи мысли и эмоции в разных условиях общения.

Стилистика языка исследует, с одной стороны, специфику языковых подсистем, характеризующихся своеобразием словаря, фразеологии и синтаксиса, и, с другой стороны, экспрессивные, эмоциональные и оценочные свойства различных языковых средств. *Стилистика речи* изучает отдельные реальные тексты, рассматривая, каким образом они передают содержание, не только следуя нормам, известным грамматике и стилистике языка, но и на основе значащих отклонений от этих норм.

Задачей стилистического описания и стилистического анализа текста является рассмотрение взаимодействия предметно-логического содержания сообщения с информацией второго рода, т.е. проявлениями эмотивной, волютативной, аппелятивной, контактоустанавливающей и эстетической функций языка. Это требует рассмотрения связей слов и конструкций с денотативными и их роли в художественном целом.

Тема 2: Лингвостилистика и литературоведческая стилистика – 2 часа

Поскольку значительная часть стилистических анализов посвящена анализу текстов художественной литературы, то этой своей частью стилистика входит в поэтику как теорию литературы. *Поэтикой* называется наука о строении литературных произведений и системе используемых в них эстетических средств.

Стилистику принято подразделять на *лингвостилистику* и *литературоведческую стилистику*, причем первая служит базой для второй. При разработке стилистики восприятия необходимы и та и другая. Они становятся двумя аспектами одной проблемы, но уметь различать их все же необходимо.

Литературоведческая стилистика изучает совокупность средств художественной выразительности, характерных для литературного произведения, автора, определенного литературного направления или целой эпохи, и факторы, от которых зависит художественная выразительность.

Лингвостилистика и литературоведческая стилистика имеют те же подразделение, что и лингвистика.

Лексическая стилистика изучает стилистические функции лексики, она рассматривает взаимодействие прямых и переносных значений. Как литературоведческая, так и лингвистическая лексическая стилистики изучает разные составляющие контекстуальных значений слов, и в особенности экспрессивный, оценочный и эмоциональный потенциал слов, принадлежащих к разным пластам словарей. Диалектические слова, термины, разговорные слова, сленг, иностранные слова, неологизмы, архаизмы и т.д. изучаются с точки зрения их взаимодействия с разными условиями контекста.

Функциональная стилистика есть часть лингвостилистики, которая занимается функциональными стилями, зависящими от различных сфер и условий общения.

Грамматическая стилистика подразделяется на морфологическую и синтаксическую.

Морфологическая стилистика рассматривает стилистические возможности в пределах различных грамматических категорий, присущих тем или иным частям речи. Здесь рассматриваются, например, стилистические возможности категории числа, противопоставления в системе местоимений, именной и глагольной стили речи. Для английского языка этот раздел разработан пока мало.

Стилистическая стилистика исследует экспрессивные возможности порядка слов, типов предложения, типов синтаксической связи. Эта область имеет вековые традиции. Важное место здесь занимают так называемые фигуры речи, т.е. целенаправленные отклонения от синтаксической нормы.

К синтаксической стилистике относят также всю проблематику структуры и стилистических функций абзаца, т.е. рассмотрение структур, размеры которых превышают размеры предложения.

Тема 3: Стилистика восприятия как стилистика декодирования – 2 часа

Для того чтобы создать общую модель изучаемого объекта и показать, почему стилистика восприятия может рассматриваться как стилистика декодирования, необходимо остановиться на некоторых основах понятия теории информации и их аналогах в стилистике.

Сила теории информации состоит в том, что она позволяет решить основные вопросы науки в общем виде и описать их в единой системе терминов и понятий. Такая возможность оказывается особенно ценной при современном состоянии науки, поскольку оно характеризуется взаимопроникновением различных, прежде далеких, отраслей знания, причем оказывается, что именно на стыке наук удается добиться самых интересных и новых результатов.

Событие, характеры, идеи, эмоции, отношение автора к изображаемому кодируется в литературе средствами языка. Они превращаются в текст. Для читателя текст вновь должен стать идеями и образами, он должен восстановить сообщение, пользуясь своим знанием кодов и кодовых комбинаций. Стилистика декодирования занимается тем, как это происходит.

Тема 4: Стилистические приемы и выразительные средства языка – 4 часа

В лингвистике очень часто пользуются терминами: выразительные средства языка,

экспрессивные средства языка, стилистические средства, стилистические приемы. Эти термины иногда употребляются синонимически, иногда же в них вкладывается различное содержание. Между выразительными (экспрессивными) средствами языка и стилистическими приемами языка трудно провести четкую грань, хотя различия между ними все же имеются.

Под выразительными средствами языка мы понимаем такие морфологические, синтаксические и словообразовательные формы языка, которые служат для эмоционального или логического усиления речи. Эти формы языка отработаны общественной практикой, осознаны с точки зрения их функционального назначения и зафиксированы в грамматиках и словарях. Их употребление постепенно нормализуется. Вырабатываются правила пользования такими выразительными средствами языка.

Тема 5: Лексико-фразеологические стилистические средства: стилистические приемы, основанные на взаимодействии словарных и контекстуальных предметно-логических значений (метафора, метонимия, ирония) – 2 часа

Лексико-фразеологические стилистические средства современного английского языка представляют собой разнообразные выразительные средства языка и стилистические приемы, в основе которых лежит использование семантических, стилистических и других особенностей отдельного слова или фразеологической единицы.

Наблюдения над лингвистической природой и функциями этих выразительных средств языка и стилистических приемов позволяют разбить их на несколько групп. К первой группе лексико-фразеологических стилистических средств можно отнести все случаи взаимодействия разных типов лексических значений.

Отношения между различными типами лексических значений, используемые в стилистических целях, могут быть разделены на следующие виды:

- 1) Отношения по сходству признаков (метафора),
- 2) Отношения по смежности понятий (метонимия).
- 3) Отношения, основанные на прямом и обратном значении слова (ирония).

Метафора: Отношение предметно-логического значения и значения контекстуального, основанное на сходстве признаков двух понятий, называется метафорой. Метафора может быть выражена любой значимой частью речи.

Метонимия: Метонимия так же как и метафора, с одной стороны, — способ образования новых слов и стилистический прием, с другой. Таким образом, и метонимия делится на «языковую и речевую».

Метонимия по-разному определяется в лингвистике. Некоторые лингвисты определяют метонимию как перенос названия по смежности понятий. Другие определяют метонимию значительно шире, как замену одного названия предмета другим названием по отношениям, которые существуют между этими двумя понятиями. Второе определение настолько широко, что позволяет под метонимию подвести самые разнообразные случаи замены одного понятия другим. Так, например, замену причины следствием или целого частью, или конкретного абстрактным можно соответственно этому определению подвести под метонимию.

Ирония: Ирония — это стилистический прием, посредством которого в каком-либо слове появляется взаимодействие двух типов лексических значений: предметно-логического и контекстуального, основанного на отношении противоположности (противоречивости). Таким образом, эти два значения фактически взаимоисключают друг друга.

Тема 6: Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и назывных значений: антономазия и ее разновидности – 2 часа

Антономазия и ее разновидности: К числу стилистических приемов, основанных на

выявлении отношений двух типов лексических значений можно отнести и использование собственных имен в значении нарицательных, и, наоборот, нарицательных в значении собственных. В таком стилистическом использовании мы имеем дело с одновременной реализацией двух типов лексических значений: предметно-логического и назывного, основного предметно-логического и контекстуально-назывного.

Антономазия — это один из частных случаев метонимии, в основе которой лежит отношение места, где произошло какое-либо событие и само событие, лицо, известное каким-либо поступком, деятельностью и сам поступок, деятельность. Это отношение проявляется во взаимодействии назывного и предметно-логического значения.

Тема 7: Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений: эпитет и оксюморон – 2 часа

Эпитет — это выразительное средство, основанное на выделении качества, признака описываемого явления, которое оформляется в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризующих данное явление с точки зрения индивидуального восприятия этого явления. Эпитет всегда субъективен, он всегда имеет эмоциональное значение или эмоциональную окраску. Эмоциональное значение в эпитете может сопровождать предметно-логическое значение, либо существовать как единственное значение в слове. Эпитет рассматривается многими исследователями как основное средство утверждения индивидуального, субъективно-оценочного отношения к описываемому явлению. Посредством эпитета достигается желаемая реакция на высказывание со стороны читателя. В английском языке, как и в других языках, частое использование эпитетов с конкретными определяемыми создает устойчивые сочетания. Такие сочетания постепенно фразеологизируются, т. е. превращаются в фразеологические единицы. Эпитеты как бы закрепляются за определенными словами.

Наиболее существенной функцией эпитета является, как это указывалось выше, функция выявления личного, оценочного отношения к описываемым фактам. Эта роль эпитета в значительной степени определяется синтаксическими особенностями: употреблением эпитета чаще всего в синтаксической функции определения. Эпитет остается выразительным средством лишь постольку, поскольку он выполняет эту свою основную функцию.

Оксюморон: Под оксюморонем обычно понимается такое сочетание атрибутивного характера, в котором значение определения по смыслу противоречит или логически исключает значение определяемого.

Оксюмороны так же, как и другие стилистические приемы, обычно используются для более яркой характеристики, описания предмета, явления, фактов окружающей жизни. Они встречаются редко. Однако, редкость их употребления не умаляет их большой выразительной силы. Это зависит главным образом от того, что оксюмороны способны иногда вскрывать внутренние противоречия, заложенные в самих явлениях и фактах действительности.

Оксюмороны не могут по своей природе образовать фразеологические единицы. Семантические отношения между компонентами оксюморонных сочетаний можно определить скорее как центробежные, чем центростремительные, а именно центростремительные семантические отношения являются условием образования фразеологических единиц.

Оксюмороны никогда не воспроизводятся в речи, они всегда заново создаются.

Тема 8: Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений: гипербола и использование междометий – 2 часа

Эмоциональная сторона речи еще мало подвергалась исследованию. Поэтому неудивительно, что многие вопросы, связанные со средствами выражения эмоциональных значений и с эмоциональной окраской слов остаются еще мало разработанными. В последнее время эти вопросы начинают все больше привлекать внимание исследователей языка.

Некоторые лингвисты считают междометие не частью речи, а предложением. Есть, действительно, много аргументов в пользу этого мнения. Ведь известно, что предложение может состоять и из одного слова; что слово, с другой стороны, не имеет интонационного оформления; и что одним из признаков предложения является интонация; и т. п. Однако при более внимательном анализе ряда синтаксических конструкций, в которых имеются междометия, убеждаешься в том, что во многих случаях междометия, являются неотъемлемой частью предложения, которое окрашивает все высказывание в соответствующие эмоциональные тона.

Стилистическое использование междометий вытекает из их лингвистической природы. Прежде всего, необходимо указать на сильную «радиацию» эмоциональных значений, которую междометия распространяют на все высказывание. Поставленное в начале отрывка, междометие придает всему высказыванию окраску, вытекающую из самого значения междометия.

Гипербола — это художественный прием преувеличения, причем такого преувеличения, которое с точки зрения реальных возможностей осуществления мысли представляется сомнительным или просто невероятным. Гиперболу нельзя смешивать с простым преувеличением, которое может выражать эмоционально-возбужденное состояние говорящего.

В гиперболе происходит столкновение обычного, естественного в отношениях между явлениями и предметами и невозможного, нереального, гротескного. В гиперболе реализуются одновременно два значения: основные, предметно-логические значения слов и контекстуально-эмоциональные значения слов.

3.2 Структура и содержание практической части курса

Практические занятия (8 час.)

а. Стилистический анализ текста

F.Scott Fitzgerald “The Great Gatsby”. Ch. (1-8) – 10 час. 7-ой семестр.

	7 семестр	Лекция		Литература	Кол-во баллов в неделю
1	Предмет и задачи стилистики	2		I (стр. 6-12)	12,5
2	Лингвостилистика и литературоведческая стилистика	2		II (стр.40-45)	12,5
3	Стилистика восприятия как стилистика декодирования	2		I (стр. 25-40)	12,5
4	Стилистические приемы и выразительные средства языка	4		I (стр. 65-70)	12,5
5	Лексико-фразеологические стилистические средства: стилистические приемы, основанные на взаимодействии словарных и контекстуальных предметно-логических значений (метафора,	2		II (стр. 95-100)	12,5

	метонимия, ирония)					
6	Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и назывных значений: антономазия и ее разновидности	2			VII (стр.85-95)	12,5
7	Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений: эпитет и оксюморон	2			VI (стр.45-60)	12,5
8	Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений: гипербола и использование междометий	2			VII (стр. 95-100)	12,5
			Практ.			
1	Стилистический анализ текста Harper Lee "To Kill a Mockingbird". Ch. (1-12)				IX (1-65)	12,5
				КСР		
1	Стилистические функции различных пластов словарного состава английского языка				VI (15-60)	12,5
2	Синтаксические стилистические средства				VII(стр.50-80)	12,5
	Всего	14	8	6		
	Итого:				28	

Формы контроля и критерии начисления баллов

Таблица 4.

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	12,5
3	1	1	1	-	-	12,5
4	1	1	1	-	-	12,5
5	1	1	1	-	-	12,5
6	1	1	1	-	-	12,5
7	1	1	1	-	-	12,5
8	1	1	1	-	-	12,5
9 (первый рубежный)					12,5	12,5

контроль)						
Первый рейтинг	7	7	7	-	12,5	100
10	1	1	1	-	-	12,5
11	1	1	1	-	-	12,5
12	1	1	1	-	-	12,5
13	1	1	1	-	-	12,5
14	1	1	1	-	-	12,5
15	1	1	1	-	-	12,5
16	1	1	1	-	-	12,5
17	1	1	1	-	-	12,5
18 (второй рубежный контроль)					12.5	12.5
Второй рейтинг	8	8	8	5	12.5	
ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (экзамен)					30	30
ИТОГО:	15	15	15	5	20+30	100

4.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Стилистика пер.ин.яз.».

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу бакалавров в течение семестра. Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме тестовой контрольной работы на занятиях по блоку тем, внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- Практикум (поиск и анализ соответствующего лингвостилистического материала; подготовленные анализы текстов различных функциональных стилей);
- Подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, собеседования);

Процедура организации самостоятельной работы по видам

Подготовка к контрольным мероприятиям. Промежуточный контроль знаний осуществляется в форме аудиторных собеседований по работам в области стилистики:

- Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов / И.В. Арнольд. — 7-е изд. — М.: Флинта : Наука, 2011.
- Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка: Учеб. пособие для студентов филол. фак. ун-тов, ин-тов и фак. ин. яз. – М. : Наука, 2012.
- Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. Учебник / И.Р. Гальперин – Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : Либроком, 2014.

• Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – Изд. 8-е, испр. и доп. – М. : Либроком, 2014. – 144 с.

• Разинкина Н.М. Стилистика английского научного текста / Н.М. Разинкина. – М.: Либроком, 2012.

При подготовке к аудиторной контрольной работе бакалаврам необходимо повторить материал практических занятий по соответствующим темам, а также повторить теоретический материал по данным темам. Другие виды самостоятельной работы в течение семестра студенты регулярно проводят поиск и анализ соответствующего лингвостилистического материала; готовят лингвостилистический анализ текстов различных функциональных стилей. **Контроль сформированности компетенций**

Текущий контроль. Текущий контроль проходит в форме собеседования на практических занятиях, выполнения практикумов (поиск и анализ соответствующего лингвостилистического материала), тестирования.

Итоговая аттестация проводится в форме экзамена, включающего проверку теоретических знаний по дисциплине и навыков проведения лингвостилистического анализа текстов различных функциональных стилей.

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине практическому курсу первого иностранного языка

№ п/п	Объем самостоятельной работы в часах	Тема самостоятельной работы	Форма и вид самостоятельной работы	Форма контроля
1	2	Стилистическая функция. Понятие конвергенции.	изучение источников основной и дополнительной литературы по теме	контрольный опрос
2	2	Газетный стиль.	выполнение письменных заданий	тестирование
3	2	Способы анализа художественной речи.	стилистический анализ текста	выполнение письменных заданий
4	2	Научный стиль	подготовка презентации темы	контрольный опрос
5	2	Смешение слов различной стилистической окраски.	ответ на проверочный вопросы по теме	собеседования
6	2	Языковая система, функциональные стили и индивидуальная речь.	выполнение письменных заданий	контрольный опрос
7	2	Разговорный стиль.	подготовка презентации темы	тестирование
8	2	Речевые стили английского литературного языка.	ответ на проверочный вопросы по теме	выполнение письменных заданий
9	2	Эффект обманутого ожидания.	стилистический анализ текста	собеседования
10	2	Стилистические функции артикля, форм генетива и множественного числа	реферирование и аннотирование текста	контрольный опрос
11	2	Местоимение и формы лица. Грамматические показатели олицетворения.	изучение источников основной и дополнительной	собеседования

			литературы по теме	
12	2	Экспрессивность на уровне словообразования.	выполнение письменных заданий	контрольный тест
13	2	Прилагательные. Разные способы усиления прилагательных.	ответ на проверочный вопросы по теме	контрольный опрос
	Всего	26ч.		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Стилистика пер.ин.яз.» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Стилистика пер.ин.яз.» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- работу с практическим материалом;
- умения стилистически адекватного использования языковых средств в иноязычном общении;
- развитие умений лингвостилистического анализа англоязычных художественных и публицистических текстов;
- развитие умений стилистического анализа использования отдельных выразительных средств в художественной литературе, устной речи;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей английского языка,
- развитие интереса к социолингвистическим особенностям функционирования английского языка.

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

- 1) излагать теоретический вопрос подробно, логично и последовательно;
- 2) высказывать свою точку зрения в обсуждениях тем;
- 3) приводить примеры к теоретическому материалу;
- 4) давать ответы на поставленные вопросы.

4.4 Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

- оценка «отлично» (10 баллов) выставляется студенту, если задание полностью выполнено и в соответствии с требованиями;
- оценка «хорошо» (8-9 баллов) если задание выполнено, и в целом, отвечает предъявляемым требованиям, имеются отдельные;
- оценка «удовлетворительно» (6-7 баллов) задание выполнена не до конца, имеется ошибки при написании заданий, ответ не полностью соответствует требованиям;
- оценка «неудовлетворительно» (5 и ниже), если задание полностью не выполнено или ответ переписан (скачан) из других источников, не проявлена самостоятельность при выполнении задания.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учеб. для студентов вузов, обучающихся по спец. 033200 - "Англ. яз." / И. В. Арнольд: науч. ред. П. Е. Бухаркин. - 13-е изд. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2014. - 384 с.
2. Практический курс английского языка. 3 курс [Текст] : учебник для вузов / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2008. - 491 с. : табл. - (Учеб. для вузов).

5.2 Дополнительная литература

1. 1. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] : научное издание / И. Р. Гальперин; отв. ред. Г. В. Степанов. - 3-е изд., стереотип. - М. : Едиториал УРСС, 2005. - 139 с. - (Лингв. наследие XX в.). - Библиогр.: с. 136-138.
2. Гуревич, В. В. English Stylistics [Текст] = Стилистика английского языка : учеб. пособие / В. В. Гуревич. - 2-е изд., испр. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2007. - 70 с. - Библиогр.: с. 64-65.
3. Разинкина, Н. М. Функциональная стилистика : На материале английского и русского языков [Текст] : учеб. пособие для студентов, обучающихся по напр. подгот. дипломир. спец. "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / Н. М. Разинкина. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 2004. - 271 с. - Библиогр. в конце глав в примечаниях

5.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. urait.ru «Юрайт»
2. e.lanbooks.com
3. British National Corpus. - Режим доступа : www.natcorp.ox.ac.uk/
4. Daily Telegraph. – Режим доступа : www.telegraph.co.uk/
5. Project Gutenberg. – Режим доступа : <https://www.gutenberg.org/>
6. Short M., Archer D. Language and Style. – Режим доступа : <http://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/stylistics/>
7. The Corpus Of Contemporary American English. – Режим доступа : <http://corpus.byu.edu/time/corpus.byu.edu/time>
8. The Guardian. – Режим доступа : www.theguardian.com/

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Методические рекомендации для студентов

Содержание работы студентов по теоретическому курсу «Стилистика пер.ин.яз.», в том числе самостоятельной, включает:

- 1 Индивидуальное изучение рекомендованной литературы.

2 Подготовку к каждому семинарскому занятию, которая предполагает теоретический аспект, выполнение практического задания (анализа текста), а также самостоятельный поиск (в том числе и в интернет-источниках) и анализ соответствующего лингвостилистического материала с его последующим представлением на занятии.

6.2. Методические рекомендации для преподавателей

Основные теоретические вопросы, рассматриваемые в рамках дисциплины, излагаются на лекционных занятиях. Семинарские занятия предполагают детальное обсуждение теоретического материала, выполнение практических заданий, указанных в плане семинарских занятий, а также обсуждение языкового материала, самостоятельно отобранного студентами при подготовке к практическим занятиям. Серьезное внимание обращается на выявление стилистических функций тех или иных приемов, например, метафоры, метонимии, повтора, инверсии и др. в художественном или публицистическом тексте.

Курс в целом должен быть направлен на устранение следующих трудностей: изолированное восприятие отдельных элементов, неумение учесть влияние контекста; невнимание к стилистическим, эмоциональным, экспрессивным коннотациям; невнимание к необычной сочетаемости слов; поверхностность понимания прочитанного.

При изучении курса стилистики студенты работают с аутентичными текстами, принадлежащими к различным функциональным стилям (художественными, деловыми и т.д.) необходимо обращать особое внимание на особенности разговорного стиля, стилистическую дифференциацию английского языка. Все материалы должны быть ориентированы на изучение культуры и литературы, а также содержать сведения лингвострановедческого характера.

Изучение данной дисциплины предполагает интеграцию лингвистических, социокультурных знаний. Изучение дисциплины должно способствовать формированию профессиональной компетенции будущего переводчика, подготовить студентов к самостоятельной работе в период практики.

Дидактические материалы

В состав дидактических материалов входят:

- а) практикум по дисциплине (планы практических занятий, тексты для лингвостилистического анализа);
- б) контрольно-измерительные материалы.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- а) аудитория №211, персональные компьютеры, планшеты и мобильные телефоны с Интернет-доступом к электронным словарям;

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации: экзамен

Форма промежуточной аттестации: 1 и 2 рубежной контроль в виде тестирования

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов:

Оце	Диапазон	Численное	Оценка	по
------------	-----------------	------------------	---------------	-----------

шкала по буквенной системе	соответствующих набранных баллов	выражение оценочного балла	традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО. ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.